UNIVERSITATEA BABEŞ-BOLYAI
BABEŞ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEŞ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEŞ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 3
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 532238
Fax: 0264 432303
E-mail:lett@lett.ubbcluj.ro

FIŞA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituţia de învăţământ superior	Universitatea Babeş-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Departamentul de limbă, cultură şi civilizaţie românească
1.4 Domeniul de studii	Filologie
1.5 Ciclul de studii	Masterat
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Româna ca limbă străină/nematernă

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	**LMR2156 Achiziţia românei ca limbă străină/nematernă** *predare în limba română							
2.2 Titularul activităţilor de curs				lect. dr. Lavinia-Iunia Vasiu				
2.3 Titularul activităţilor de seminar				lect. dr. Lavinia-Iunia Vasiu				
2.4 Anul de studiu	2	2.5 Semestrul	3	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conţinut	DSIN
							Obligativitate	D obligatorie

3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activităţi didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	4	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar	2
3.4 Total ore din planul de învăţământ	56	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar	28
Distribuţia fondului de timp					140 de ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie şi notiţe					40
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate şi pe teren					60
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii şi eseuri					30
Tutoriat					5
Examinări					5
Alte activităţi.....					-

3.7 Total ore studiu individual	140
3.8 Total ore pe semestru	196
3.9 Numărul de credite	8

4. Precondiţii (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• nu este cazul;
4.2 de competenţe	• nu este cazul;

5. Condiţii (acolo unde este cazul)

5.1 de desfăşurare a cursului	• *prezenţa la curs este opţională;* • *sală dotată cu tablă, calculator cu acces la internet, videoproiector;*
5.2 de desfăşurare a seminarului	• *prezenţa la seminar este obligatorie în proporţie de 75%;* • *sală dotată cu tablă, calculator cu acces la internet, videoproiector (în sală);* • *realizarea unor teme de seminar în conformitate cu cerinţele şi criteriile stabilite.*

6. Competenţe specifice acumulate

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 3
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 532238
Fax: 0264 432303
E-mail:lett@lett.ubbcluj.ro

Competenţe profesionale	*C1: Rezolvarea eficientă a problemelor de muncă circumscrise profesiilor de profesor, inspector, cercetător, dezvoltator de e-learning sau designer instrucţional în domeniul românei ca limbă străină/nematernă, prin apelul la cunoştinţe, abilităţi şi alte achiziţii (valori, atitudini).* *C2: Înţelegerea importanţei studiilor din domeniului AL2 şi a integrării rezultatelor acestora în practica profesională.* *C3: Cunoaşterea stadiului actual al cercetării în ceea ce priveşte AL2, a tendinţelor şi a nevoilor în acest domeniu.* *C4: Însuşirea principiilor fundamentale rezultate din cercetările în AL2 şi utilizarea acestora în selectarea celor mai potrivite metode şi strategii în practica profesională, pentru toate nivelurile de competenţă lingvistică.*
Competenţe transversale	*CT1: Dezvoltarea abilităţilor de comunicare interpersonală, de relaţionare în echipă.* *CT2: Dezvoltarea abilităţilor de sistematizare, analiză şi sinteză.* *CT3: Dezvoltarea abilităţilor de a realiza conexiuni între cunoştinţele dobândite şi abilităţile dezvoltate în cadrul cursului şi celelalte discipline studiate.*

7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competenţe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	*Însuşirea unor cunoştinţe fundamentale privind domeniul AL2 şi a beneficiilor aduse de acesta în domeniul limbilor străine şi, implicit, a RLS.* *Cunoaşterea şi vehicularea cu uşurinţă a limbajului de specialitate.* *Cunoaşterea şi aplicarea principiilor de achiziţie a românei ca limbă străină/nematernă pentru soluţionarea situaţiilor problematice.* *Dezvoltarea unei perspective critice constructive în ceea ce priveşte adaptarea metodelor şi a strategiilor la conţinuturi.*
7.2 Obiectivele specifice	*Identificarea celor mai relevante resurse bibliografice care în vederea însuşirii unor informaţii de bază privind AL2.* *Familiarizarea cu conceptele fundamentale cu care se lucrează - L1, L2, AL1, AL2 etc.* *Cunoaşterea evoluţiei în timp a perspectivelor privind procesul de achiziţie a unei L2 şi identificarea punctelor tari şi slabe ale acestora.* *Cunoaşterea conceptului de interlimbă (IL) şi conştientizarea importanţei studiului acesteia în achiziţia L2.* *Cunoaşterea modurilor de analiză a IL şi capacitatea de a le aplica pe corpus de producţii orale şi scrise.* *Identificarea caracteristicilor IL vorbitorilor de RLS la primele niveluri de competenţă lingvistică.* *Analiza critică (din perspectiva cunoştinţelor dobândite în AL2) a materialelor de specialitate existente.*

8. Conţinuturi

8.1. Curs	Metode de predare	Observaţii
C1 – Introducere în studiul achiziţiei limbii a doua (AL2). Descriere, obiective, aspecte metodologice ***Cuvinte-cheie:*** *limba maternă (L1, LM), limba a doua/limba străină (L2, LS), limba-ţintă (LŢ), achiziţie vs învăţare, achiziţia limbii materne (AL1), achiziţia limbii a doua (AL2), corpus, vorbitori nonnativi, corpus sincronic, corpus diacronic, mediu natural, cadru instituţional*	*Expunerea, explicaţia, dezbaterea, problematizarea.*	
C 2 – Abordări ale AL2 (behavioriste, mentaliste, socioculturale) I *Behaviorism. Structuralism.* *Chomsky şi gramatica universală (GU). GU şi AL2* ***Cuvinte-cheie:*** *bottom-up, input, metoda audiolingvală, imitaţie, AL1, mecanism natural de achiziţie a limbii (language acquisition device), capacitate înnăscută, configurarea parametrilor, fosilizare*	*Expunerea, explicaţia, dezbaterea, problematizarea.*	
C3 – Abordări ale AL2 (behavioriste, mentaliste, socioculturale) II	*Expunerea, explicaţia,*	

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 3
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 532238
Fax: 0264 432303
E-mail:lett@lett.ubbcluj.ro

Teoria monitorizării a lui Krashen. Inputul inteligibil (i+1). Cunoştinţe implicite vs cunoştinţe explicite. Ipoteza noncomunicării (non-interface position), ipoteza comunicării slabe (weak interface position), ipoteza comunicării strânse (strong interface position). *Alte abordări: teoria outputului, teoria interacţională, teoria socioculturală* ***Cuvinte-cheie:*** *input, output, input inteligibil (i+1), output inteligibil, filtru afectiv, intenţionalitate, atenţie, ipoteza observaţiei, zona proximă a dezvoltării (ZPD)*	*dezbaterea, problematizarea.*	
C4 – Limba vorbitorilor nonnativi: interlimba (IL). Definiţie. Caracteristici. ***Cuvinte-cheie:*** *interlimbă (IL), L1, L2, microlimbă (foreigner talk), testarea ipotezelor, fosilizare, vorbitor nativ, limba-ţintă (LŢ), permeabilitate, variabilitate (sistematică), sistematicitate, tranziţionalitate*	*Expunerea, explicaţia, dezbaterea, problematizarea.*	
C5 – Analiza interlimbii I *Transferul şi rolul lui în AL2.* ***Cuvinte-cheie:*** *interferenţă L1, transfer pozitiv, transfer negativ, schimbarea codurilor lingvistice (code-switching), caracteristica marcat/nemarcat, ipoteza diferenţei prin marcare, transfer ca strategie de învăţare, transfer ca strategie de comunicare*	*Expunerea, explicaţia, dezbaterea, problematizarea.*	
C6 – Analiza interlimbii II *Corder şi analiza erorilor (AE). Analiza contrastivă (AC). Analiza ocaziilor obligatorii (AO). Analiza frecvenţei (AF). Analiza funcţională (AFc). Analiza interacţiunii. Etc.* ***Cuvinte-cheie:*** *eroare vs greşeală, eroare interlingvistică, eroare intralingvistică, generalizare excesivă, omisiuni, adăugări, erori ascunse vs erori evidente, interferenţe*	*Expunerea, explicaţia, dezbaterea, problematizarea.*	
C7– Analiza interlimbii III *Încercări de descriere a IL. Proiecte. Studii de caz. Engleza ca L2. English Profile. Criterial features in L2 English. Româna ca L2. Achiziţia limbii române ca L2. Interlimba la nivelul A1(teză de doctorat)* ***Cuvinte-cheie:*** *trăsătură lingvistică definitorie pozitivă, trăsătură lingvistică definitorie negativă, trăsătură lingvistică specifică L1, trăsătură tranziţională, competenţa lingvistică generală, CECR , corpus al vorbitorilor nonnativi, corpus longitudinal, corpus sincronic, analiză calitativă, analiză cantitativă*	*Expunerea, explicaţia, dezbaterea, problematizarea.*	
C8 – Rezultate relevante *Câteva principii* ***Cuvinte-cheie:*** *ordinea achiziţiei (order of acquisition), etapele achiziţiei (sequence of acquisition), perioada de tăcere, perioda formulelor memorate, perioada creativă, simplificare structurală, simplificare semantică, generalizare, predarea L2, predarea RLS*	*Expunerea, explicaţia, dezbaterea, problematizarea.*	
C9 – AL2 în educaţie. Perspectiva externă I *Metode şi abordări. Evaluarea metodelor prin raportare la principii* ***Cuvinte-cheie:*** *metode centrate pe limbă, metode centrate pe vorbitor, metode centrate pe învăţare, metoda audiolingvală, metoda comunicativă, metoda bazată pe sarcini, postmetoda, bottom-up, top-down*	*Expunerea, explicaţia, dezbaterea, problematizarea.*	
C10 – AL2 în educaţie. Perspectiva externă II *Ordinea de achiziţie în româna ca L2* *Descrierea minimală a limbii române. Nivelurile A1-B2.* ***Cuvinte-cheie:*** *standard, vorbitor nonnativ vs vorbitor nativ, syllabi bazaţi pe gramatică, syllabi bazaţi pe lexic, syllabi bazaţi pe noţiuni, formule memorate, frecvenţă, posibilitate combinatorie, sistem vs element, colocaţii, expresii idiomatice, funcţii comunicative, categorii semantico-gramaticale*	*Expunerea, explicaţia, dezbaterea, problematizarea.*	

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 3
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 532238
Fax: 0264 432303
E-mail:lett@lett.ubbcluj.ro

C11 – AL2 în educație. Perspectiva externă III *Explicit vs implicit. Comprehensiune vs producere. Abordarea bazată pe sarcini (task-based approach)* ***Cuvinte-cheie:*** *prezentare-practică-producere (PPP), deductiv vs inductiv, input, output, sarcină, autenticitate*	*Expunerea, explicația, dezbaterea, problematizarea.*	
C12– AL2 în educație. Perspectiva internă I *Input. Materiale autentice și „simplificarea" materialelor.* *Abordarea interactivă. ZPD. Medierea. Internalizarea. Metalimbajul.* *„Languaging". Producerea asistată.* ***Cuvinte-cheie:*** *microlimbă vs autenticitate, teoria învățării incidentale, teoria frecvenței, languaging, mediere, ZPD*	*Expunerea, explicația, dezbaterea, problematizarea.*	
C13 – AL2 în educație. Perspectiva internă II *L1 în mediere. Mituri. Aspecte negative și beneficii* *Feedbackul corectiv. Când? Cine? Cum? GU și feedbackul corectiv. Teoriile cognitiviste și feedbackul corectiv. Teoriile socioculturale și feedbackul corectiv.* ***Cuvinte-cheie:*** *transfer pozitiv, transfer negativ (interferență), transferul ca strategie de achiziție, transferul ca strategie de comunicare, feedback*	*Expunerea, explicația, dezbaterea, problematizarea.*	
C14 – Observații finale *Concluzii și recapitulare*	*Expunerea, explicația, dezbaterea, problematizarea.*	
8.2. Seminar	Metode de predare	Observații
1. Introducere în studiul achiziției limbii a doua (AL2). Descriere, obiective, aspecte metodologice *Clarificarea conceptelor cu care se lucrează, prin exerciții.*	*Discuția, exemplificarea, explicația, problematizarea.*	
2. Abordări ale AL2 (behavioriste, mentaliste, socioculturale) I *Identificarea avantajelor și a dezavantajelor teoriilor prezentate.*	*Discuția, exemplificarea, explicația, problematizarea.*	
3. Abordări ale AL2 (behavioriste, mentaliste, socioculturale) II *Identificarea avantajelor și a dezavantajelor teoriilor prezentate.*	*Discuția, exemplificarea, explicația, problematizarea.*	
4. Limba vorbitorilor nonnativi: interlimba (IL). Definiție. Caracteristici. *Mostre de IL, mostre de ML, discutarea lor. Exerciții.*	*Discuția, exemplificarea, explicația, problematizarea.*	
5. Analiza interlimbii I *Exerciții de identificare a situațiilor de manifestare a transferului în producții orale și scrise ale vorbitorilor nonnativi de română.*	*Discuția, exemplificarea, explicația, problematizarea.*	
6. Analiza interlimbii II *Exerciții de analiză a IL prin diverse metode, din perspective diferite.*	*Discuția, exemplificarea, explicația, problematizarea.*	
7. Analiza interlimbii III *Probleme apărute în realizarea profilului unei limbi ca L2. Dezbaterea rezultatelor cercetării privind RLS, nivelul A1, și a modului în care acestea ar putea fi relevante pentru domeniu.*	*Discuția, exemplificarea, explicația, problematizarea.*	
8. Rezultate relevante *Autoevaluarea din perspectiva principiilor rezultate din corelarea concluziilor studiilor AL2 cu practica profesională.*	*Discuția, exemplificarea, explicația, problematizarea.*	
9. AL2 în educație. Perspectiva externă I	*Discuția,*	

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 3
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 532238
Fax: 0264 432303
E-mail:lett@lett.ubbcluj.ro

Aplicarea principiilor rezultate din studiile privind AL2 în practica profesională.	*exemplificarea, explicația, problematizarea.*	
10. AL2 în educație. Perspectiva externă II *Evaluarea unor syllabi de L2.* *Producerea unor syllabi de L2.*	*Discuția, exemplificarea, explicația, problematizarea.*	
11. AL2 în educație. Perspectiva externă III *Analiza critică a abordărilor privind AL2 în educație.*	*Discuția, exemplificarea, explicația, problematizarea.*	
12. AL2 în educație. Perspectiva internă I *Dezbatere: metalimbaj, autenticitate.* *„Simplificarea"/adaptarea inputului.*	*Discuția, exemplificarea, explicația, problematizarea.*	
13. AL2 în educație. Perspectiva internă II *Evaluarea unor mostre de oferire a feedbackului.* *Oferire de feedback corectiv.*	*Discuția, exemplificarea, explicația, problematizarea.*	
14. Observații finale *Test recapitulativ și discutarea rezultatelor.*	*Discuția, exemplificarea, explicația, problematizarea.*	

Bibliografie orientativă:

AVRAM, L., 2002, An introduction to language acquisition from a generative perspective, București, Editura Univers (http://ebooks.unibuc.ro/filologie/avram/cuprins.htm).
BROWN, K. (ed.), 2006, Encyclopedia of Language and Linguistics, Amsterdam, Elsevier.
CALLIES, M., GÖTZ, S. (eds.), 2015, Learner Corpora in Language Testing and Assessment, John Benjamins Publishing Company.
ELLIS, R., 2003, The Study of Second Language Acquisition, Oxford, Oxford University Press.
ELLIS, R., BARKHUIZEN, G., 2005, Analysing Learner Language, Oxford University Press.
GALR, 2005, Gramatica limbii române, vol. I Cuvântul, vol. II Enunțul, Editura Academiei Române, București.
GASS, S., SELINKER, 2008, L., Second Language Acquisition: An Introductory Course, London, Routledge.
GRANGER, S., GILQUIN, G., MEUNIER, F. (eds.), 2015, The Cambridge Handbook of Learner Corpus Research, Cambridge, Cambridge University Press.
HAWKINS, J. A., FILIPOVIĆ, L., 2012, Specifying the Reference Levels of the Common European Framework, Cambridge, Cambridge University Press.
KRASHEN, S., 1981, Second Language Acquisition and Second Language Learning, Oxford: Pergamon.
MCCARTHY, M., O'KEEFFE, A. (eds.), 2012, The Routledge Handbook of Corpus Linguistics, Routledge, New York.
MITCHELL, R., MYLES, F., MARSDEN, 2013, E., Second Language Learning Theories, 3rd Edition, Routledge.
ODLIN, T., 1989, Language Transfer, Cambridge, Cambridge Universty Press.
PLATON, E., 2007, Validarea competenţelor lingvistice în conformitate cu Cadrul European Comun de Referinţă şi cu Paşaportul lingvistic European, în vol. Românía Orientale, XXI, 21, Atti del Convegno La lingua rumena: proposte culturali per la nuova Europa, Roma, 2007, 15-17 novembre 2007, a cura di Luisa Valmarin, Nicoleta Neşu, Roma, Bagatto Libri, p. 306.
PLATON, E., 2015, Reflexii asupra conceptului de interlimbă, în vol. Înspre și dinspre Cluj. Contribuții lingvistice. Omagiu profesorului G. G. Neamțu la 70 de ani, Editura Argonaut și EdituraScriptor, Cluj-Napoca, pp. 527-539.
PLATON, E., 2016, Two Language Avatars: The Interlanguage and the Microlanguage, în Iulian Boldea (ed.), Globalization and National Identity. Studies on the Strategies of Intercultural Dialogue, Arhipelag XXI, Târgu Mureș, pp. 634-647.
PLATON, E.,SONEA, I., VASIU, L., VÎLCU, D., 2014, Descrierea minimală a limbii române (A1, A2, B1, B2), Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca.
PRESTON, D., 1989, Sociolinguistics and Second Language Acquisition, Oxford: Blackwell.
ROBINSON, P., ELLIS, N.C., 2008, Handbook of Cognitive Linguistics and Second Language Acquisition, Routledge.
SELINKER, L., 1972, Interlanguage, în „International Review of Applied Linguistics", 10, pp. 209-231.
VAN PATTEN B., WILLIAMS J., 2015, Theories in Second Language Acquisition, Routledge, New York.
VASIU, L. I., 2020, Achiziția limbii române ca L2. Interlimba la nivelul A1, Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca.

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 3
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 532238
Fax: 0264 432303
E-mail:lett@lett.ubbcluj.ro

9. Coroborarea conţinuturilor disciplinei cu aşteptările reprezentanţilor comunităţilor epistemice, asociaţiilor profesionale şi angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

În conformitate cu standardele ARACIS, DLCCR are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional, mai ales cu: Institutul Cultural Român, Universitatea de Medicină și Farmacie „Iuliu Haţieganu” din Cluj-Napoca, Universitatea „Transilvania” din Brașov, ISJ Harghita, ISJ Satu-Mare, ISJ Sălaj, Școala Gimnazială Internațională „Spectrum”, Institutul Cultural Francez din Cluj-Napoca, Universitatea „Al. Ioan Cuza” din Iași.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	*Corectitudinea informațiilor și claritatea prezentării lor Dovedirea consultării bibliografiei minimale - capacitatea de analiză și sinteză Logica argumentării, coerență * Pentru fraudă, nota 1*	Examen scris	50 %
10.5 Seminar	*Intervenții în cadrul seminarului: claritate și coerență, relevanța răspunsului, originalitate. Realizarea tuturor temelor de seminar : vehicularea adecvată a terminologiei, claritatea exprimării, coordonarea cu principiile/indicațiile/informațiile discutate la curs.*	activitate și teme de seminar	50 %
10.6 Standard minim de performanţă			
1. Studentul cunoaşte informaţii elementare despre temele prezentate. *2. Studentul a citit textele recomandate, a realizat temele de seminar și a participat activ la seminare.* *3. Studentul a participat la examenul final și a obținut minimum nota 5.* *4. Studentul are o viziune de ansamblu asupra domeniului AL2.*			

Data completării: 10.04. 2022	Semnătura titularului de curs: *lect. dr. Lavinia-Iunia Vasiu*	Semnătura titularului de seminar: *lect. dr. Lavinia-Iunia Vasiu*
Data avizării în departament: 14.04. 2022	Semnătura directorului de departament: Conf. dr. Elena Platon	
Data avizării la Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil	Ştampila facultăţii